

ともに生きる社会を自指して...

向住着共同社会

中国語

中文

綾瀬市多种语言情报资料

今日綾瀬制作委員会

15

今日綾瀬

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料  
とうでいさくせいいいんかい  
あやせトウデイ作成委員会

はる さくら み い  
春になったら、桜を見に行きませんか！

到了春天，一起去看樱花吧！



さくら はる しょうちょう はな にほんじん なじ ふか  
桜は春を象徴する花として、日本人には馴染みが深く、  
にほん もっと ゆうめい はな は で まえ はな さ  
日本で最も有名な花です。葉が出そろう前に花が咲きそ  
う姿に、生命力の強さが感じられます。

樱花作为春天的象征，和日本人有着亲密关系，是日本最有名的花。在叶子长出来之前，花就全部盛开的样子，让我们感受到强大的生命力。

市内の桜の名所

- ① 城山公園 所在地 早川城山3-4-1
- ② 光陵公園 所在地 深谷上4-5234
- ③ 綾西緑地 所在地 綾西4-1824-190
- ④ 綾瀬市役所 所在地 早川550

綾瀬市役所



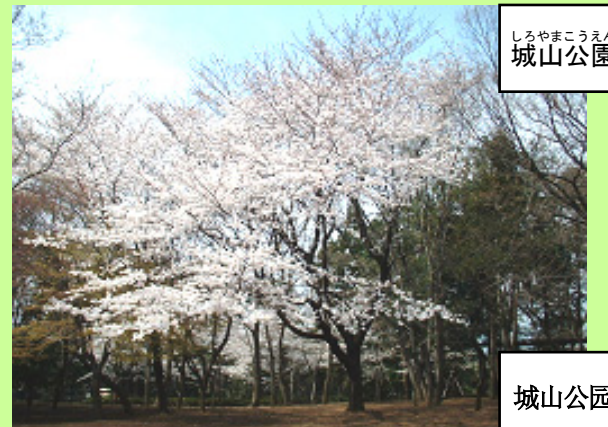
綾瀬市役所

あやせしでは、その年の気候にもよりますが、毎年3月下旬から4月上旬にかけてみる事が出来ます。  
また、城山公園では4月6日(9:30~15:30)に桜まつりが開催され、子供たちが楽しめるアトラクションもあります。

市内桜花の観光景点

- ① 城山公園 地址 早川城山3-4-1
- ② 光陵公園 地址 深谷上4-5234
- ③ 綾西緑色 地址 綾西4-1824-190
- ④ 綾瀬市役所 地址 早川550

在綾瀬市，根据当年的气候的变化，每年3月下旬到4月上旬之间可以看到樱花。在城山公园，4月6日(9:30~15:30)开为樱花节，还有小朋友们喜欢的节目。



城山公園

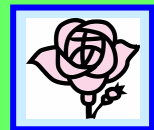
城山公園

あやせりよっかふ え あかいさい  
綾瀬緑化フェア開催

かぞく とも いっしょ たの とき  
家族や友だちと一緒に楽しいひとときを!

开为綾瀬绿化展览会

和家人・朋友一起享受愉快时光!



日時 平成20年4月27日(日) 9:00~15:00

場所 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

内容 植木市、園芸相談、ステージプログラム  
子どもたちが楽しめるアトラクションなど

日程: 平成20年4月27日(星期天) 9:00~15:00

地址: 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

内容: 植树市场, 种花商谈, 舞台表演, 小朋友们喜爱的游乐设施等等。

問い合わせ先 綾瀬緑化フェア実行委員会事務局  
(綾瀬市役所都市整備課内) ☎0467-70-5627

咨询方法: 綾瀬绿化展览会实行委员会事務局(綾瀬市役所都市整備課内) ☎0467-70-5627

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。

提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 FAX 0467-70-5701

请告诉我们您对这份情报的意见和感想。请剪下以下的部分，写上意见和感想，交给我们。请交给附近的回收箱或者綾瀬市役所企画自治交流担当。 地址：綾瀬市早川550 电话 0467-70-5686 传真 0467-70-5701

意見・感想 (中国語⑮) 意見・感想 (中文⑮)

## いろいろな国の『こどもの日』

## 各国的『儿童节』

ちゅうごく  
中国

6月1日。児童説と呼ばれ、14歳以下の子どもは学校が休み。親からプレゼントがもらえます。

中国

6月1日被称为「儿童节」。不满14岁的儿童学校放假。父母送礼物给他们。

かんこく  
韓国

5月5日。オルニナルと呼ばれ、国民の祝日。遊園地などが無料開放される。地域ごとに子どものためのイベント開催。

韓国

5月5日，被称为奥尔ニナル，是国民的庆祝日，游乐园将免费开放，各地域为孩子们开为各种节目。

にほん  
日本

5月5日。国民の祝日。こどもの人格を重んじ、こどもの幸福を願う日。もともとは立身出世を願う男の子のお祝いであった。女の子のお祝いは3月3日。それぞれ伝統的な人形を室内に飾る。5月5日は庭に鯉のぼりを立てる。

日本

5月5日，国民的庆祝日，敬重孩子的人格，祝愿孩子们幸福的日子，本来是庆祝立身发达的男孩，庆祝女孩是3月3日，各自在室内装饰传统木偶，5月5日在花园里立上鲤鱼旗。

らおす  
ラオス

6月1日。学校が休み。バナナの葉で包んだ子マキを食べます。植樹の日でもある。

老挝

6月1日，学校放假，食用香蕉的叶子包成的粽子，而且还是种树节。

たい  
タイ

毎年1月の第2土曜日。学校は休み。国の公共機関が子どもに開放される。官公庁からプレゼントがもらえます。

泰国

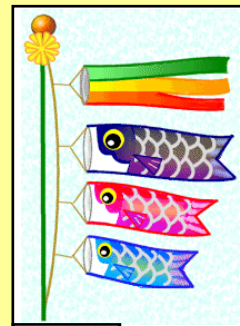
每年1月的第2个星期六，学校放假，国家的公共机关向孩子们开放，官公厅送礼物给孩子们。

ぶらじる  
ブラジル

10月12日。地域にある遊園地が無料開放される。親からプレゼントがもらえます。

葡萄牙

10月12日，地域的游乐园免费开放，父母会送礼物给孩子们，



鯉のぼり  
鲤鱼旗



雛人形  
女儿木偶



かぶと  
蓋

### 「緊急地震速報」を覚えてください！

地震による大きな揺れが来る前に「これから大きな揺れが来ます」とテレビやラジオなどでお知らせする情報です。情報の発信は気象庁からです。

### 请记住「紧急地震速报」！

在地震的剧烈摇晃来之前，电视和广播会告诉您「将有剧烈摇晃」的情报，情报是气象局发表的。

#### 緊急地震速報が出たらどうすればいいの？

#### 如果发出了紧急地震速报怎么办？

家庭では	在家里	<ul style="list-style-type: none"> <li>頭を保護し丈夫な机の下などにかくれる。</li> <li>あわてて外に飛び出さない。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>保护好头，传入结实的桌子下。</li> <li>请不要慌张向外跑。</li> </ul>
屋外では	在屋外	<ul style="list-style-type: none"> <li>ブロック塀の倒壊等に注意。</li> <li>看板や割れたガラスの落下に注意し、ビルのそばから離れる。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>请注意砖墙的倒塌。</li> <li>请注意招牌和碎玻璃的落下，请离开建筑物。</li> </ul>
自動車運転中は	在开车时	<ul style="list-style-type: none"> <li>あわててブレーキをかけない。</li> <li>ハザードランプを点灯し、揺れを感じたらゆっくり停止。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>不要慌张踩刹车，可开危险灯，感觉到摇晃时慢慢下车。</li> </ul>
電車・バス乗車中は	在乘电车，巴士时	<ul style="list-style-type: none"> <li>つり革、手すりにしっかりつかまる。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>请抓紧车内的吊环。</li> </ul>
エレベータでは	在电梯里	<ul style="list-style-type: none"> <li>最寄の階で停止させすぐに降りる。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>请停在最近一层然后尽快出来。</li> </ul>



震源が近い場合は、「緊急地震速報」が間に合わないことがあります。

如果震源很近的话，会有来不及发出「紧急地震速报」的情况。



这个情报纸是为了让外国籍住民作为地区的一员，能更方便的生活而制作的，每年4次由志愿者制作而成。

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。